

## SONYA MALABORZA

### Traduction littéraire

#### **2018**

Nta'tugwaqanminen. Notre histoire. L'évolution des Mi'gmaqs de Gespe'gewagi.  
Traduction (avec Marie-Claude Hébert) de Nta'tugwaqanminen. Our Story. The Evolution of the Gespe'gewa'gi Mi'gmaq du collectif Gespe'gewa'gi Mi'gmawei Mawiomi.  
Halifax, Winnipeg et Ottawa : Fernwood et Presses de l'Université d'Ottawa.

#### **2014**

La femme du capitaine, traduction du roman The Sea Captain's Wife de Beth Powning.  
Moncton : Éditions Perce-Neige.

#### **2010**

"Bain de foule", préambule à l'opéra MyAudia: Return of the Pied People de John Sobol et Peter Hatch. Kitchener, Montréal et Stratford : InterArts Matrix.

#### **2005**

La Batture, traduction en chiac de la pièce Running Far Back de Don Hannah. Moncton et Fredericton : Side by Side Festival Côte à Côte. Projet commandé par le Playwrights Atlantic Resource centre et subventionné par le Conseil des arts du Canada.

#### **2004**

Les Fils bâtards du vingtième siècle, traduction de la pièce Vicious Little Boyz in the Rain de Gil Garratt. Ottawa : Productions Nemesis.

#### **2001 (2003, 2017)**

Plan B de Michael Healey : dialogue français et surtitres. Toronto : Tarragon Theatre, Calgary : Alberta Theatre Projects et Ottawa : Phoenix Players.

### Direction éditoriale

#### **2017**

Moncton Hub, avec Frédéric Gayer, photographe, et 12 auteurs  
Faire communauté, un projet de la revue Ancrages.

## **Création littéraire**

**2006**

"La Légende de la Septante", dans Papier (avec Paul Bossé, Isabelle Cauchy, Gracia Couturier, France Daigle et Michel Garneau). Moncton : Moncton-Sable. (Paru dans Translittérature, 37 : Traduire les Amériques.)

## **Bourses et récompenses**

**2016**

Subvention d'aide à la création d'ArtsNB